



くろするろ〜ど

ふちゅうこくさいこうりゅう
府中国際交流サロンは、府中に住む
にほんじん がいこくじん なかよ たすあ
日本人と外国人が、仲良く助け合っ
たの せいかつ ねが かつどう
楽しく生活していくことを願って、活動を
つづ 続けています。

がつごう
2019/3月号

かいほうし
会報誌

★★★★★crossroad★★★★★crossroad★★★★★crossroad★★★★★crossroad★★★★★crossroad★★★★★

げっかん がつ 〜サロン月間カレンダー〜3月〜

■文化交流活動

3月8日(金) 午前10時30分〜12時

「生け花教室」15名・花代500円

場所：サロン第1会議室・締切り 3/7

3月15日(金) 午前10時30分〜午後1時40分

「料理教室」〜のり巻きを巻いてみよう〜

18名・参加費500円 締切り 3/11

場所：中央文化センター調理室

★対象：サロン学習者・ボランティア

★申し込みと詳しいことはサロン事務局まで。



にほんごがくしゅうはっぴようかいさんかしゃけつてい 「日本語学習発表会参加者決定！」

きたる 3月9日(土)に開かれる「日本語学習
発表会」の参加者が決まりました。今年は、9か国15
名学習者の方々が日ごろの学習成果を発表します。
参加者は以下の通りです。

名前	出身国
徐采生 (じよさき)	台湾
野崎アガタ	ポーランド
孟飛 (もうひ)	中国
劉歆 (りゅうかん)	中国
王雪冰 (おうせつひょう)	中国
上野サルバシオン	フィリピン
ラフマツ ソピアン	インドネシア
ファム テイトウ	ベトナム
魏鈺 (ぎぎよく)	中国
ホアントアン アン	ベトナム
スピヌル アブドケリム	（当日発表）
レフン クアン	ベトナム
蘆昂 (ルーアン)	中国
グローブス アリソン	オーストラリア
サルバンカ デイビットリー	アメリカ

* 順不同・敬称略 3月1日現在

■「日本語学習発表会」

3月9日(土) 午後1時〜4時

場所：サロン第2会議室（学習会の部屋）

内容：学習者が自分のテーマをスピーチします。

★対象：サロンボランティア・学習者・市民

★詳しいことは、サロン事務局まで。

■「勉強会」

3月6日(水) 午前10時〜12時

場所：サロン第1会議室

テーマ：「和語（やまとことば）について考え
てみよう！」

〜和語・漢語の特徴をグループワークで考え
た後、余興で百人一首から和語を拾って
みます。〜

★対象：サロンボランティア・学習者

★詳しいことは、サロン事務局まで。

発表される15名の皆さんが、それぞれどのような
内容を話してくださるか、とても楽しみです。発表会
の詳しいことは、左の月間カレンダーをご覧ください。
当日は、たくさんの皆様のご来場をお待ちしていま
す！
(編集部)

世界の文化

「夏目漱石について」

魏 鈺 (中国)

夏目漱石は日本の大文豪と思われ、近代日本文明の啓蒙先生と世間の人に称えられている。そして、日本だけではなく、夏目漱石は中国でも非常に人気があるようである。中国人はよく本国の大文豪としての「魯迅」を夏目漱石に比べて中日両国の近代文学を研究していく。

実は、大学に入る前、私は日本文学にも、夏目漱石にも全然興味を持っていなかった。私は夏目漱石に結び付けられたきっかけは大学3年生のとき、中国で「日本文学について」という授業で担当先生からの紹介のためであった。この担当先生は65歳の年寄りであったが、自分の人生経験が非常に豊富でいつもその年に似合わない話をしてくれました。この先生のお蔭で、年寄りの先生の授業が必ずつまらないという偏見は先生の個人的な魅力によってなくなってしまう。

先生の授業でよく勧められた作品は夏目漱石の作品であった。先生はいつも夏目漱石が鋭い目をして日本近代社会を観察し、遠慮なく日本の近代文明を批判することを強調していた。

それで、来日してから今まで夏目漱石のいくつかの著書を拝読した。読んでいた作品の中に各時期の代表作が含まれている。

例えば、『三四郎』、『坊っちゃん』などの初期代表作と言えば、漱石のお金と権力に目がないうたちへの軽蔑がよく感じられる。それから、漱石は当時の人達が利益に赴いていたブームに嫌悪した一方、就学のためであっても、就職のためであっても新しい環境に馴染めなかった主人公を通して明治時代に迷った青年に同情の気持ちを表していたのも見えるのであろう。

晩年になってきた漱石は青年時期の自分より、もっと敏感に繊細であると思う。多分、人生の三分の二

を過ごして、病気を患った自分にとって大事なものは何でしょうかと考えていたかもしれない。漱石は生涯の前半で仕事に時間と努力を注いだことに気づいたら、残っているのは僅かな寿命しかないという事実である。

それで、自分の一生を振り返って見ながら、自分或いは人間にとって生命の意義を追求してみた。その結果は後期の作品によく現れる「人間性」と「自我本位」にある。

夏目漱石の後期作品の中で、『こころ』という本は文学的には一番意義があると言われている。しかしながら、学力不足の私にとって、それが難しすぎてなかなか理解できなかった。その代わりに、漱石生涯の最後の自伝小説『道草』を読んだ。

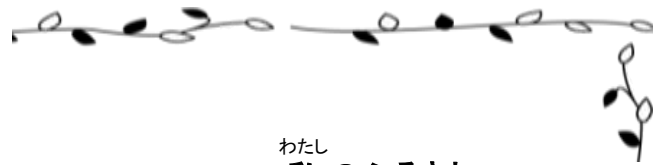
この小説は自伝小説なので、夏目漱石の一生を漏れなく紹介した。「望まれない子」だった漱石の悲惨な子供時代は同じ経験をしたことがない人にはわからないであろう。漱石の自分の両親から愛情が貰えなかった苦しみは両親に離婚された私には共感ができて理解できる。

小さい時から、両親との親子としての深い絆が結ばれなく、他人の冷たい目を受けながら成長してきた私たちにとって、「人間性」の冷たさを痛切に感じられた。親子の愛情に飢えたからこそ、漱石は『道草』の健三のように、相手から何も貰えないことを知ったとしても、相変わらず何度も自己主義の養父母や貪婪な父親に妥協した。そこで、だんだん自分の価値を見失っており、自信がなくなってしまう。

それに、いつも自分のことを心配してくれる奥さんのことと子供のことを無視していくようになる。自分の命の終わりの頃、多分漱石は大事にすべきは自分の価値をみとめてくれ、ずっとそばにいてくれる人達のこと気づいたであろう。そのため、「自我本位」を提唱したのであろう。

誰でも、他の人のためではなく、自分のために生活を送っていくはずである。自分の意志に従って行くからこそ、他人の目を気にせず、進めていくことができる。





わたし
私のふるさと ~11~

しょうゆ まち ちょうし
「さかなと醤油の町・銚子」

きんようよる しんどう みつ え
金曜夜ボランティア 進藤美津江

へいせい ねんかん ふちゅうし さいじゅう
平成の30年間は府中市在住でしたから生まれ故郷で暮らした18年間より府中の方が長くなってしまいました。子供の頃の思い出いっぱいの私の故郷の紹介をします。

「あら磯の 犬吠埼の しぶきをば 肩より浴びて 濡れしかたびら」 与謝野晶子

「東風の磯 下総の国 ここに尽く」 水原秋櫻子

この歌に歌われている千葉県銚子市が私の故郷です。

とうきょうえき そうぶせんとつきゅう じかん しょうてん ちょう
東京駅から総武線特急で2時間ほど、終点の銚子駅に降り立つと醤油の香りがします。

江戸時代初めから、全国の年貢米や生活物資が大坂方面から廻船航路で江戸に輸送されていました。海路銚子港に着いた荷は小舟に移され利根川をさかのぼり、さらに江戸川、隅田川へと運ばれました。そして人口100万人都市の巨大消費地を支えてきました。銚子は物流の拠点となって栄えていました。

利根川沿いの野田にキッコーマン醤油が、銚子にはヤマサ醤油ヒゲタ醤油ができたのも必然の事でした。醤油といえば魚です。銚子漁港は昨年、魚の水揚げ高が7年連続日本一となりました。「灯台キャベツ」をはじめ野菜・果物の生産も多く、現代まで東京の食の生産拠点であり続けています。

かんこうち きんねんちゅうもく びょうぶがうら
観光地としては、近年注目のジオパーク屏風ヶ浦(中生代白亜紀層、約1万年前のもの)は国の天然記念物となって人気です。何度も倒産の危機に合いながら頑張っている銚子電鉄に乗って行けます。

ちゅうしでんてつ かくえき とくしやく きが
銚子電鉄といえば、各駅の特色を探してみるのも面白いかもしれません。お化け電車の止まっている仲之町駅。坂東27番札所、円福寺のある観音駅、24時間テレビで改修された本銚子駅、濡れせんべいと話題の「まぜい棒」が買える犬吠駅がお勧めです。

この前は、ずっと気になっていたが、なぜ漱石は自分の作品に『こころ』と名付けたのか？恐らく、「先生」の不幸は自分の本音を聞かないことにより、漱石は読者に自分の意志の大切さを重視させるため、わざと『こころ』と名付けたのであろう。

漱石のお蔭で、私も戸惑った渦から助けられた。自分の欲しいものは昔から手に入れられなかった以上、どのように執着しても何もならないのである。それより、自分の価値をちゃんと認め、自分のことを愛している人を大切にすることが合理的である。

これからも、自分の主張を諦めずに人生の道を歩んでいきたいと思う。



わたし き ゆうたいりだつ はなし
「私の聞いた幽体離脱の話」

さいまる
才丸パンナライ (タイ)

私の友人のおばあさんの葬儀のときの話です。みんなで食事をしていたとき、同じ席にいたお坊さんが、じぶんの経験を話してくれました。

「私は生まれたときから心臓がわるくて、からだがよくわかったのです。手術はおとなになってからと言われて、15歳のときに手術をしました。手術をしているときに血圧がさがりました。そのときに私のたましいがからだからぬけて、私は空中にうかんでいました。

そのときの口では説明できないくらいの気持ちの良さは、今でも忘れられません。手術がおわって、私のたましいはからだにもどりました。ますいがさめて、目がさめたときに、からだからたましいがぬけたことをおもいだしました。それいらい私は死ぬことがこわくなくなりました。」

このお坊さんの話をきいて、私もゆめの中で自分のたましいがからだからぬけて雲の上にただよっているような経験があり、このような幽体離脱という現象があるかもしれないと思っていたのが、確信に変わりました。

夏は、広大な太平洋で海水浴も楽しめます。日帰りでも見どころ満載の食文化の町へどうぞお越しください。

URL www.choshikanko.com>keitoraichi



銚子電鉄

した。日本人特有の発音は、先生もベトナム人なので巧く発音できません。準備も無く指導したので日本に帰って下に書いた指導方法の資料を先生に送りました。サロンで担当しているベトナム人学習者は「ざ」[dza]が「じゃ」[dza]、「ぞ」[dzo]が「じょ」[dzo]になります。講習では歯茎音と歯茎硬口蓋音との説明がありましたが、両者は歯茎と舌の位置が異なります。調音法では同じ破擦音になるそうです。講習ではMRIでの発音画像も見ましたが授業では無理です。講習後の授業では、両者の違いを説明し何回か繰返して確認しました。スマホで録音、音声入力する方法もあり、学習者が自分で練習する事も出来ます。また、音声の表記についても日本人は特に意識せずに「ん」を発音していますが、表記として「m」「n」「ŋ」「N」があります。平仮名を書けない学習者は私の発音の違いを、アルファベットを使って書き分けており、日本人より発音には敏感です。

中国人には軽声を使った指導方法が有効との説明がありましたが、学習者によっては良いかも知れません。

最後に、笈川幸司氏の「中国人を対象とした効果的な音声指導の実践」(YouTube)が参考になるとのことです。



勉強会報告

「日本語の発音について知ろう」

「雑誌」と「滞在」の「ざ」は同じ音？

水曜・金曜午後ボランティア 辻村俊雄

2月16日(土)の中村則子先生による講習に学習者5名を含む35名が参加しました。最近では日本語能力試験の学習者の指導が多く、日頃の授業では発音についての指導に割く時間が少ないのが実情です。しかし、昨年、ベトナムのハノイにある日本語学校で短期間ですが発音を教える機会があり、ベトナム人の先生に発音の指導を頼まれま



アルベルト・ピッツオさん (イタリア)



せかい かつやく さつきよか
「世界で活躍、ピアニストで作曲家」

イタリア、ナポリ出身のピアニストで作曲家のアルベルトさんは、昨年12月1日から府中に住んで、サロンにはその日から週3回日本語の勉強に来ています。

4歳からピアノを始め、大学院を修了し、クラシックを演奏していました。

2011年ニューヨークに拠点を移してからジャズを取り入れた演奏も始めました。後に著名なジャズ音楽家と共演もしました。ミュージカル「シカゴ」を上演していた劇場の近くのレストランでピアノを弾いていた時、マイケル・ダグラスなど有名な俳優達も聞きにきてくれました。

日本人の奥様は、ソプラノ歌手で、東京芸術大学大学院を修了した後ナポリの大学院で勉強していました。その時に逢い結婚し、現在2歳半になる息子さんがいます。

食べ物はお寿司も大好きなので、日本の生活を楽しんでいます。

ヤマハジャパンと契約したので、3月30日東京銀座を皮切りに名古屋、京都、岐阜、岡山、岡崎、東京トリサイタルツアーをする予定です。

2017年には、BS NHK「桃源紀行」番組内でナポリを音楽と共に紹介するナビゲーターを務めました。

将来の夢は作曲家として映画音楽で、オスカー(アカデミー賞)をとりたいとおっしゃっています。(堤 林)

おんな たび さいしゅうかい
「女ひとり旅 in ベトナム」最終回

きんようよる さとむら めぐみ
金曜夜ボランティア 里村 恵

ベトナム南部・中部編

サバから帰った翌日の午後、オンラインで予約済みの便でホーチミンへ。タンソンニャット空港から迎えの車で以前の宿泊でとても気に入ったマジエスティックサイゴンホテルへ向かった。夕方着のため安全を期して料金は高額だったが迎車を頼んであった。執事風のスタッフによる黒塗りの高級車で、乗車してすぐおしぼりとミネラルウォーターのサービスを受けた。ベトナムの車は周囲のバイクへの警告かクラクションが騒々しいがこの車は一度も鳴らさず混み合うドンコイ通りも流れるように走った。ノスタルジックな雰囲気醸し出しているコロニアル調のホテルは相変わらず格調高くスタッフの対応も心地よく部屋のベッド上には小さなブーケ、テーブルにはウェルカムメッセージとチョコ、フルーツのサービスがあった。

到着日は5階のBarのオープンエア席でサイゴン川の夜景を見ながら1週間の滞在計画を練った。このBarは朝食ブッフェにも使われ、毎日各コーナーでシェフが用意する多種類の料理に一日を優雅な気持ちで始められた。

翌日ハノイ同様に旅行社を訪れ過去に体験済みの郊外行きはやめて街中をゆっくり観察する事にして夕方、ネット予約しておいたA0ショーをオペラハウスで観た。これはベトナム版シルクドソレイユのようなもので竹を使った人間技と思えないようなパフォーマンスは大いに楽しめた。翌日からはサイゴン川でのディナークルーズで着用するためアオザイをオーダーしたりマッサージ、ネイルサロン、ベントイン市場にも行き買い物の値段交渉を楽しんだりした。

一人旅で一つだけ困るのが夕食。高級店では注文品が少な過ぎて申し訳ない。私は市場の中、フォーの店、カフェ、ストリートフードなどで済ませ

「ダスゲマイネの正体」

金曜夜ボランティア 和田泰弘

たがその時役立ったのが「ラムオン チョトイ～」
 (～をお願いしますという意味) というワンフレーズだ。フォーガ(鶏肉フォー) バインセオ(ベトナム風お好み焼き) バインミー(フランスパンのサンドイッチ) カフェスアダ(アイスコーヒー) など最後に入れれば何でも注文できる。これを使ったおかげでベトナム通に思われ不当な値段を請求される事もなかった。それと数を1～10まで覚えた。モッ、ハイ、バア、ボン、ナム、サウ、バイ、タム、チン、ムイ。私は食事に入ったどこの店でもひとりなのでまずモッ、と言った。スタッフは笑顔になった。数字は他でも役に立った。国内便を待つ時のアナウンスで数字が聞こえた時、便名かと案内板を確認したらゲートチェンジだった。これは二度あった。この二点は日本語を教える時にすぐ役に立つ言葉として伝えようと思っている。

最後の一週間は中部ダナンを拠点に昔日本人町があったホイアン、京都のようなフエを訪れた。先の2大都市とまるで異なり整備された並木通り、バイク音も静か、おっとりした人々に会える所。

ここは是非ご自身で訪れてみてください。



「ダスゲマイネって知ってるかい?」「それって、ドイツ語?」「太宰を読めばわかるよ」。青森出身の親しい新聞記者と、昔、新宿のバーで交わした会話が記憶の片隅からふと浮かび、最近、太宰治の短編『ダスゲマイネ』を読みました。ドイツ語は中性名詞に Das という冠詞がつき、ダス・ゲマイネには「卑俗」という意味があります。太宰の言葉を借りれば、『卑俗』を駆逐し『ウール・シュタント(本来の状態)』の心で生きたい」と願う主人公の心の葛藤を描いたその内容は、「選ばれてあることの恍惚と不安と、二つわれにあり」というヴェルレーヌの一節を好んだ太宰の一面を覗けて、なかなか面白いものです。

『ダスゲマイネ』を読む傍ら、太宰の師として知られる作家井伏鱒二の『太宰治』のなかに、「津軽弁で、『ン・ダスケ・マイネ』と云えば『だから駄目』または『だから嫌』という意味だそうだ。それにしても、なぜ太宰君はそれを説き明かさなかったのだろう」という箇所を見つけました。調べてみると、津軽方言の「まいね」は「だめ」という意味の日常語であることがわかりました。独語「ダス・ゲマイネ」は太宰にとって、自らの墮落を高踏的に演出できる都合のいい隠れ蓑だったのかもしれませんが。40年を経て新聞記者の友人から聞いた話に合点がいました。『晩年』の中に、故郷の子どもたちの情景を津軽の方言で綴った『雀っこ』という小品があります。ぼろぼろになっていく自分の拠りどころを故郷の方言にもとめる太宰の真情を想うと、切なさが募る作品です。

ところで、日本の北にドイツ語に似た方言があるかと思うと、津軽からはるか南、宮崎県にはフランス語の方言があるといます。小林市の公式サイトに観光スポットを紹介する動画がありますが、その

ナレーションを聞くと、これはフランスの田舎の紹介？と錯覚するほど流麗なフランス語、いや、小林地方の美しい西諸弁に出会えます。無数にある方言に耳を澄ませば、またどこか他国のことばの響きが聞こえてくるかもしれません。



「世界の遊びを披露！」
— FUCHU WORLD FESTIVAL —
～この日、府中が世界とつながる～

3月30日(土)と31日(日)、「府中ワールドフェスティバル」が開催されます。サロンも学習者やボランティアの有志が参加して「世界の遊び」を披露する予定です。場所は、府中駅南口のペデストリアンデッキです。学習者の方が、自国の伝統的な遊びを紹介し、立ち寄った人やボランティア有志も一緒に遊びに参加してもらいます。ベトナム、フィリピン、タイ、中国などの各国の遊びを知って世界を体験してみませんか？
(編集部)

ひろ ば
みんなの広場



「桜まつりで サロンを PR」

4月6日(土)と7日(日)、府中公園で市民桜まつりの催し物が開催されます。

サロンも学習者やボランティアの有志が参加し、サロンのPR活動を行う予定です。昨年、文化交流部のボランティアと学習者の方々が、府中公園ステージでハワイアン・フラダンスを披露しました。また、可愛い消しゴムハンコのスタンプも好評でした。今年も乞うご期待！
(編集部)

「今年度バス研修会の訪問地決定！」

今年のバス研修会の日程と訪問地が決まりました。実施日は5月25日(土)、訪問地は「檜原都民の森」です。奥多摩の檜原村にある自然が豊かな所で、森の中の散策、丸太切り、木材工芸、炭焼きなどが楽しめます。申し込みの方法等、詳しいことはあらためて学習会でお知らせいたします。どうぞお楽しみに！
(企画部)



「ティンさんが作文コンクールで入賞！」

～編集後記～

サロンで長年日本語を学習し、「国際ふれあい会」で故郷のベトナム・サパを紹介したり、「日本語学習発表会」の司会をつとめたりしたグエン・スワン・ティンさんが、作文コンクールで入賞しました。日本の建設産業界が、新しい人材を育てるために毎年、「私の主張」というタイトルで作文コンクールを開催しています。現在、平岩建設という会社に勤めているティンさんは、日頃、建設現場で指揮をしています。その仕事から学んだことを作文に書き、見事佳作に入賞しました。外国人が入賞したのは初めての快挙で、読ませていただいたティンさんの文章は見事なものです。機会がありましたら、「くろすろード」でも作文を紹介する予定です。

(編集部)

日本語学習発表会の季節になりました。春がそこまで来ています。

3月は、卒業そして旅立ちのときでもあります。いま卒業ソングとしてよく歌われるのは『3月9日』や『YELL』だそうです。合唱曲『旅立ちの日に』も長い間ずっと人気があります。

勇気をつばさにこめて

希望の風にのり

このひろい大空に

夢をたくして

確かに、その生き生きとしたメロディーは、学生だけでなく私たち大人の背中も押してくれる気がします。

(岩城)



【編集】会報部会/和田、堤林、岩城、末田

【事務局】電話：042-352-4178

E-mail：mail@fuchukokusai.gr.jp

サロンのホームページ

<http://www.fuchukokusai.gr.jp>